



## Anmeldung Schulbesuch

1.4.2022

(Kinder zwischen 5 und 15 Jahren)<sup>1</sup>

### Private Unterbringung (PU)

Für die Anmeldung von geflüchteten Kindern für den Schulbesuch dieses Formular ausfüllen.  
Das ausgefüllte Formular der Gemeindeverwaltung des Wohnortes per Mail zustellen oder vorbeibringen:  
(Kontakt Daten und Adresse: in Suchmaschine «Gemeindeverwaltung» + «Wohnort» eingeben).

### Kollektivunterkunft (KU)

Kinder, die in einer KU untergebracht sind, werden durch die Leitung für den Schulbesuch angemeldet.

## Заява на відвідування школи

(Діти від 5 до 15 років)<sup>1</sup>

### Приватне житло (PU)

Заповніть цю форму, щоб зареєструвати дітей-біженців для відвідування школи.

Надішліть заповнену форму до міської адміністрації за місцем проживання електронною поштою або принесіть її особисто:

(Контактні дані та адреса: введіть у пошуковій системі «Gemeindeverwaltung» («місцева адміністрація») + «Wohnort» («місце проживання»)).

### Колективне розміщення (KU)

Діти, які влаштовані в колективних місцях проживання, реєструються для відвідування школи керівництвом.

1. Personalien der Schülerin oder des Schülers	
1. Особисті дані учня / учениці	
Name <i>Прізвище</i>	
Vorname <i>Ім'я</i>	
Strasse, Nr. <i>Вулиця, номер</i>	
PLZ, Wohnort <i>Індекс, місце проживання</i>	
Geburtsdatum <i>Дата народження</i>	
Geschlecht <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <input type="checkbox"/> männlich  <input type="checkbox"/> жіноча <input type="checkbox"/> чоловіча
Staatsangehörigkeit <i>Національність</i>	

<sup>1</sup> Kinder mit Geburtsdatum zwischen 1.8.2018 und 31.7.2019 dürfen auch erst im Schuljahr 2024-25 in die Volksschule eintreten. Unterrichtsbeginn Schuljahr 2023-24: 14. August.

<sup>1</sup> Діти, народжені з 1.08.2018 по 31.07.2019, можуть вступати до початкової школи лише у 2024-2025 навчальному році. Початок навчального року у 2023-24: 14 серпня.

Einreisedatum Schweiz <i>Дата в'їзду до Швейцарії</i>		
Versichertennummer <i>Страховий номер</i>	_____ (zu finden auf der Krankenkassenkarte) (знаходиться на картці медичного страхування)	
Aufenthaltsstatus (B, F, N, S) <i>Статус проживання (B, F, N, S)</i>		
Anzahl beendete Schuljahre <i>Кількість закінчених шкільних років</i>		
Akt. Klasse im Herkunftsland <sup>2</sup> <i>Поточний клас у країні походження<sup>2</sup></i>		
<b>2. Personalien der Eltern der Schülerin oder des Schülers</b> <b>2. Особисті дані батьків учня чи учениці</b>		
Angaben zu <i>Дані</i>	Vater <i>Батька</i>	Mutter <i>Мату</i>
Name, Vorname <i>Прізвище, Ім'я</i>		
Adresse (wenn nicht bei 1.) <i>Адреса (якщо не позначена у п.1)</i>		
Tel./ Mobile-Nr. <i>Тел./ моб. Nr.</i>		
E-Mail <i>Електронна пошта</i>		
Aufenthaltsausweis (B, F, N, S) <i>Посвідчення дозвілу на проживання (B, F, N, S)</i>		
Staatsangehörigkeit <i>Національність</i>		
Beruf <i>Професія</i>		

<sup>2</sup> Kinder und Jugendliche, welche bisher eine Besondere Volksschule besucht haben, bitte bei der regionalen EB-Stelle anmelden: [www.eb.bkd.be.ch](http://www.eb.bkd.be.ch) > Über uns > Regionalstellen

<sup>2</sup> Будь ласка, зареєструйте дітей та молодь, які раніше відвідували спеціальну школу, в регіональному управлінні з питань виховання (EB): [www.eb.bkd.be.ch](http://www.eb.bkd.be.ch) > Über uns > Regionalstellen

3. weitere Kontaktperson 3. Інші контактні особи	
Name, Vorname <i>Прізвище, Ім'я</i>	
Funktion <i>Функція</i>	<input type="checkbox"/> Bekannte der Familie <input type="checkbox"/> <i>Знайомі родини</i> <input type="checkbox"/> Betreuungsperson reg. Partner <input type="checkbox"/> <i>Опікун / зареєстрований партнер</i> <input type="checkbox"/> Gesetzliche Vertretung <input type="checkbox"/> <i>Юридичне представництво</i> <input type="checkbox"/> Schulleitung <input type="checkbox"/> <i>Шкільне керівництво</i> <input type="checkbox"/> andere: _____ <input type="checkbox"/> <i>інше:</i> _____
Adresse <i>Адреса</i>	
Tel./Mobile-Nr. <i>Тел./ моб. номер</i>	
E-Mail <i>Електронна пошта</i>	

4. Angaben zu Alphabetisierung und Sprachkenntnissen 4. Інформація щодо знання алфавіту та мовних навичок	
Der Schüler / die Schülerin ist alphabetisiert. <i>Учень / учениця володіє алфавітом.</i>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> <i>так</i> <input type="checkbox"/> <i>ні</i>
Der Schüler / die Schülerin ist <b>lateinisch</b> alphabetisiert. <i>Учень / учениця володіє латинським алфавітом.</i>	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> <i>так</i> <input type="checkbox"/> <i>ні</i>
Muttersprache (n) <i>Рідна мова(и)</i>	
Kenntnisse andere Sprachen (ungefähres Niveau) <i>Знання інших мов (приблизний рівень)</i>	

**5. Angaben zu den Kenntnissen der deutschen Sprache**

**5 Інформація про знання німецької мови**

- Die Schülerin / der Schüler verfügt über keine oder rudimentäre Deutschkenntnisse.
- Учень / учениця не володіє німецькою мовою або володіє лише елементарними знаннями.*
- Die Schülerin / der Schüler hat Grundkenntnisse in Deutsch (A1).
- Учень / учениця має базові знання німецької мови (A1).*
- Die Schülerin / der Schüler hat fortgeschrittene Kenntnisse in Deutsch (A2).
- Учень / учениця має поглиблені знання німецької мови (A2).*

**6. Weitere Informationen**

**6. Додаткова інформація**

**7. Unterschrift der anmeldenden Person**

**7. Підпис особи, яка подає заяву**

Ort, Datum:

*Місце і дата:*

Unterschrift:

*Підпис:*